



**EUROOPAN UNIONIN ELINTEN KÄÄNNÖSKESKUKSEN
HALLINTONEUVOSTON PÄÄTÖS
LISÄTALOUSARVION 1/2020 HYVÄKSYMISESTÄ – CT/CA-036/2019/01FI**

EUROOPAN UNIONIN ELINTEN KÄÄNNÖSKESKUKSEN HALLINTONEUVOSTO, JOKA

ottaa huomioon Euroopan unionin elinten käänneskeskuksen (jäljempänä 'käänneskeskus') perustamisesta 28 päivänä marraskuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1645/2003,

ottaa huomioon 22 päivänä syyskuuta 2019 annetun Euroopan unionin elinten käänneskeskukseen sovellettavan varainhoitoasetuksen (viite CT/CA-028/2019),

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) kaikki muutokset käänneskeskuksen talousarvioon tehdään lisätalousarviona, joka hyväksytään samaa menettelyä noudattaen kuin käänneskeskuksen alkuperäinen talousarvio
- (2) hallintoneuvoston on hyväksyttävä lisätalousarviot johtajan laatiman luonnoksen pohjalta

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tämän päätöksen liitteenä oleva lisätalousarvio 1/2020.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 24. kesäkuuta 2020

Hallintoneuvoston puolesta

Rytis Martikonis
Puheenjohtaja

Liite: Lisätalousarvio 1/2020



LISÄTALOUSARVIO 1/2020

CT/CA-036/2019/01FI

SISÄLTÖ

I. JOHDANTO

A. YLEISTÄ

B. HINTATAULUKKO

C. MENOT

II. TULO- JA MENOTAULUKKO – YHTEENVETO

III. TULO- JA MENOTAULUKKO – YKSITYISKOHTAISET TIEDOT

LIITE 1 – HENKILÖSTÖTAULUKKO

I. JOHDANTO

A. YLEISTÄ

Käännöskeskus on laatinut tämän lisätalousarvion 1/2020 22. syyskuuta 2019 annetun varainhoitoasetuksensa 34 artiklan mukaisesti. Lisätalousarvion tarkoituksena on sisällyttää siihen uutena tarjottavana palveluna transkriptio.

Tähän mennessä tehdyt vuoden 2020 siirrot on kirjattu talousarvioon resurssien tämänhetkisen kohdentamisen esittämiseksi. Siirrot on sisällytetty pääluokan III sarakkeeseen "Lisätalousarvio 1/2020", "Tulo- ja menotaulukko – yksityiskohtaiset tiedot".

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut summat ilmoitetaan euroina.

B. HINTATAULUKKO

Hinnat vuonna 2020

Tarjottu palvelu	Normaali (euroa)	Kiireetön (euroa)	Kiireellinen (euroa)	Erittäin kiireellinen (euroa)
Käännös (hinta sivulta)	94,00	89,30	117,50	169,20
Muutokset (hinta sivulta)	172,00	163,40	215,00	
Tarkastukset (hinta sivulta)	60,00	57,00	75,00	
Editointi (hinta sivulta)	39,00	37,05	43,90	
Transkriptio (hinta minuutilta)	8,50	6,50	10,50	
Tavaramerkit (hinta sivulta)		40,34 euroa	305 289 sivulta	
Yhteisömallit (hinta termiltä)		4,00 euroa		
Termiluettelot (hinta termiltä)		4,00 euroa		
Termiluetteloiden tarkastus (hinta termiltä)		2,50 euroa		
Termityö (hinta henkilötyöpäivältä)		900 euroa		
Kielikonsultointi (hinta henkilötyöpäivältä)		900 euroa		
Tekstitys (hinta minuutilta)		41,00 euroa		
Lisämaksut vuonna 2020:				
Asiakirjatyyppi				euroa
Muokkausta vaativa tiedostomuoto (lisähinta sivulta ja kohdekieleltä)				15,00
PDF- ja paperimuotoiset asiakirjat (lisähinta käännettävän asiakirjan sivua kohti)				12,00
Turvallisuusluokitellut / arkaluonteiset asiakirjat ilman turvallisuusluokitusta (lisähinta sivulta ja kohdekieleltä)				20,00
Muu kuin EU-kieli (lisähinta sivulta ja kohdekieleltä)				10,00

Verkkoasiakirjan siirtäminen sivustolle (lisähinta kohdekieleltä, jos tiedostoja on useita, tai pyynnöltä, jos tiedostot ovat yksittäisiä)	10,00
--	-------

C. MENOT

Määrärahasiirrot, joita on tehty budjettikohtien välillä vuoden aikana, on sisällytetty lisätalousarvioon 1/2020 seuraavasti:

VARAINHOITOVUOSI 2020: SIIRROT VUODEN 2020 ALKUPERÄISEN TALOUSARVION HYVÄKSYMISEN JÄLKEEN

Luotto- operaatiot	Päivämäärä	Kohdasta	Kohtaan	euroa
2337	20.1.2020	2050, rakennusten turvallisuus ja vartiointi	2352, sisäisistä kokouksista aiheutuvat sekalaiset kulut	2 000
2338	20.1.2020	1100, peruspalkat	1420, muut menot	110 000
2341	12.3.2020	2100, laitteiden ja ohjelmistojen hankinnat, käsittely, kunnossapito ja ylläpito	2050, rakennusten turvallisuus ja vartiointi	11 500
2347	17.4.2020	2030, siivous ja ylläpito	2050, rakennusten turvallisuus ja vartiointi	15 000

II. TULO- JA MENOTAULUKKO – YHTEENVETO

Osasto	Nimike	Uusi summa 2020	Lisätalousarvio 1/2020	Talousarvio 2020
	TULOT			
1	MAKSUT VIRASTOILTA JA ELIMILTÄ	42 772 500	0	42 772 500
2	KOMISSIION TUKI	p.m.	0	p.m.
3	TOIMIELINTEN VÄLINEN YHTEISTYÖ	664 600	0	664 600
4	MUUT TULOT	624 750	0	624 750
5	EDELLISTEN VUOSIEN VARAUKSISTA TEHDYT SIIRROT Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty ylijäämä	3 015 250	0	3 015 250
	Varaus hintojen vakauttamiseksi	2 826 950	0	2 826 950
	Varaus poikkeuksellisia investointeja varten	188 300	0	188 300
6	PALAUTUKSET	p.m.	0	p.m.
	YHTEENSÄ	47 077 100	0	47 077 100
	MENOT			
1	HENKILÖSTÖ	27 538 900	0	27 538 900
2	RAKENNUKSET, LAITTEET JA SEKALAISET TOIMINTAMENOT	7 846 700	0	7 846 700
3	TOIMINTAMENOT	11 691 500	0	11 691 500
10	VARAUKSET Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty alijäämä	p.m.	0	p.m.
		p.m.	0	p.m.
	YHTEENSÄ	47 077 100	0	47 077 100

III. TULO- JA MENOTAULUKKO 2020 – YKSITYISKOHTAISET TIEDOT

Alamomentti Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2020	Lisätalousarvio 1/2020	Talousarvio 2020	Huomautuksia
TULOT					
1	VIRASTOJEN, TOIMISTOJEN, TOIMIELINTEN JA ELINTEN SUORITTAMAT MAKSUT	42 772 500	0	42 772 500	Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94 10 artiklan 2 kohdan b alakohda, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1645/2003.
2	KOMISSION TUKI	p.m.	0	p.m.	

Alamomentti Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2020	Lisätalousarvio 1/2020	Talousarvio 2020	Huomautuksia
3	TOIMIELINTEN VÄLINEN YHTEISTYÖ	664 600	0	664 600	
4	MUUT TULOT	624 750	0	624 750	
5	EDELLISELTÄ VARAINHOITOVUODELTA SIIRRETTY YLIJÄÄMÄ JA EDELLISILTÄ VUOSILTA SIIRRETYT VARAUKSET	3 015 250	0	3 015 250	
6	PALAUTUKSET	p.m.	0	p.m.	
	Tulot yhteensä	47 077 100	0	47 077 100	
MENOT					
1100	Peruspalkat	16 041 300	-110 000	16 151 300	Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja Euroopan unionin muihin toimenhaltijoihin sovellettavat palvelussuhteen ehdot, erityisesti niiden 62 ja 66 artikla. Määräraha sisältää virkamiesten ja väliaikaisten toimihenkilöiden peruspalkat.
110	Palveluksessa oleva henkilöstö	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	PALVELUKSESSA OLEVA HENKILÖSTÖ	26 779 500	-110 000	26 889 500	
1420	Muut kulut	493 100	110 000	383 100	Määräraha on tarkoitettu kattamaan menot, jotka liittyvät sosiaalisen toiminnan komitean työskentelyyn sekä päiväkodeissa ja oppilaitoksissa toteutettaviin tilaisuuksiin osallistumiseen. Määräraha perustuu komission infrastruktuuri- ja logistiikkatoimiston (OIL) ennusteeseen.
142	Muut kulut	507 100	110 000	397 100	
14	SOSIAALI- JA TERVEYSINFRASTRUKTUURI	566 300	110 000	456 300	
1	HENKILÖSTÖ	27 538 900	0	27 538 900	
2030	Siivous ja ylläpito	210 000	-15 000	225 000	Määräraha kattaa siivoustalokustannukset (säännöllinen siivous sekä siivous-, pesu-, pyykinpesu-, kuivapesu- yms. tuotteiden hankinta), varusteiden ja teknisten laitteistojen (hissit, keskuslämmitys, ilmastointi jne.) huoltokustannukset sekä jätehuoltokustannukset.
203	Siivous ja ylläpito	210 000	-15 000	225 000	

Alamomentti Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2020	Lisätalousarvio 1/2020	Talousarvio 2020	Huomautuksia
2050	Rakennusten turvallisuus ja vartiointi	234 300	24 500	209 800	Määräraha on tarkoitettu kattamaan sekalaiset rakennuksen turvallisuuteen liittyvät kulut, joita aiheuttaa erityisesti rakennuksen vartiointisopimuksista, palosammuttimien vuokrauksesta ja huollosta, palontorjuntalaitteiden ostosta ja huollosta, virkamiesten vapaapalokunnan varusteiden uusimisesta, sekä lakisääteisten tarkastusten kustannukset.
205	Rakennusten turvallisuus ja vartiointi	234 300	24 500	209 800	
20	SIJOITTAMINEN KIINTEÄÄN OMAISUUTEEN, RAKENNUSTEN VUOKRAUS JA NIIHIN LIITTYVÄT KULUT	3 126 200	9 500	3 116 700	
2100	Laitteiden ja ohjelmistojen hankinnat, käsittely, kunnossapito ja ylläpito	2 108 100	-11 500	2 119 600	Määräraha kattaa tietoteknisten laitteiden hankinta- ja vuokratulot, ohjelmistojen kehittämisen, ohjelmistojen tai ohjelmistopakettien ylläpidon, sekalaiset tietojenkäsittelyn tarvikkeet yms. Myös tietoliikennelaitteet, kopiokoneet ja tulostimet kuuluvat tähän alamomenttiin.
210	Tietotekniikka	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	TIETOJENKÄSITTELY	3 946 800	-11 500	3 958 300	
2352	Sekalaiset menot sisäisistä kokouksista	2 000	2 000	p.m.	Määräraha kattaa sisäisten kokousten järjestämiseen liittyvät kulut.
235	Muut toimintamenot	18 800	2 000	16 800	
23	JUOKSEVAT HALLINTOMENOT	262 200	2 000	260 200	

Alamomentti Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2020	Lisätalousarvio 1/2020	Talousarvio 2020	Huomautuksia
2	RAKENNUKSET, LAITTEET JA SEKALAISET TOIMINTAMENOT	7 846 700	0	7 846 700	
3	TOIMINTAMENOT	11 691 500	0	11 691 500	

Alamomentti Momentti Luku Osasto	Kuvaus	Uusi summa 2020	Lisätalousarvio 1/2020	Talousarvio 2020 Huomautuksia
10	VARAUKSET	p.m.	0	p.m.
	Menot yhteensä	47 077 100	0	47 077 100

LIITE 1 – HENKILÖSTÖTAULUKKO

Tehtävryhmä ja palkkaluokka	2018		2019		2020	
	Täytetty 31.12.2018		Hyväksytty EU:n talousarviossa 2019		EU:n vuoden 2020 talousarvioesitystä koskeva käänöskeskuksen pyyntö	
	Vakinaiset toimet	Väliaikaiset toimet	Vakinaiset toimet	Väliaikaiset toimet	Vakinaiset toimet	Väliaikaiset toimet
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
AD YHTEENSÄ	41	88	45	90	45	90
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
AST YHTEENSÄ	9	43	7	49	7	49
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
AST/SC YHTEENSÄ	0	2	0	2	0	2
YHTEENSÄ	50	133	52	141	52	141
HENKILÖSTÖ YHTEENSÄ	183		193		193	

Arvio sopimussuhteisen henkilöstön määrästä (kokoaikatyönä)

Tehtävryhmä (FG)	2018 (tosiasiallisesti täytetty)	2019	2020
FG IV	11.3	16.0	14.0
FG III	5.4	9.0	9.0
FG II	6.4	5.0	5.0
FG I	0.0	0.0	0.0
Yhteensä	23	30	28